

双语经典 | 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

嚎叫大行动

Hairy Maclary's
caterwaul
caper

西兰·林俐·达德◎著

李颖◎译

云南出版集团
云南美术出版社

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们



嚎叫大行动

Hairy Maclary's
caterwaul
caper



德◎著

云南出版集团
云南美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

嚎叫大行动 / (新西兰) 林俐 · 达德著 ; 李颖译.

— 昆明 : 云南美术出版社, 2017.11

(毛毛狗麦克拉瑞和朋友们)

ISBN 978-7-5489-2921-5

I. ① 嚎… II. ① 林… ② 李… III. ① 儿童故事—图画故事—新西兰—现代 IV. ① I612.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第275345号

著作权合同版权登记号 图字: 23-2017-191号

HAIRY MACLARY'S CATERWAUL CAPER by LYNLEY DODD

Copyright: © Lynley Dodd, 1987

This edition arranged with Penguin Random House New Zealand

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

BILINGUAL Chinese edition copyright:

2017 Wuhan SCS Culture Co. Ltd.

All rights reserved.

责任编辑: 张湘柱 庞宇 郑涵匀

装帧设计: 丁 虹

责任校对: 张京宁

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

肉骨头保卫战	超级新秀的诞生	小鸭别烦我	杂货店的小跑腿	嚎叫大行动
遭遇爪留痕	一起逃课啦	大闹宠物医院	帽子戏法	邻镇大逃亡

作 者: [新西兰] 林俐 · 达德 著 李 颖 译

出版发行: 云南出版集团

云南美术出版社 (昆明市环城西路609号)

印 装: 武汉邮科印务有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/16 印张: 20.5 字数: 9千字

印 数: 1 ~ 7000

版 次: 2017年11月第1版

印 次: 2017年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5489-2921-5

全套定价: 168.80元 (全10册)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究。

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们



嚎叫大行动

Hairy Maclary's
caterwaul
caper



德◎著

云南出版集团
云南美术出版社



With a twitch of his tail
and a purposeful paw,
down by the river
crept Scarface Claw.

尾巴猛一翘，
脚爪稳健好霸道，
沿河走来一只猫，
爪留痕驾到。



He woke up a lizard,
he startled a bee,
and he bothered a blackbird
high in a tree.

他弄醒了一只蜥蜴，
吓跑了一只蜜蜂，
又瞄向了高高的树梢，
想去捉一只黑鸫鸟。



Higher and higher
he sneakily snuck,
but up in the branches
he suddenly
STUCK.

'WROWWW-W-W-W-W-W-W,'
he yowled.

越爬越高，越爬越高，
鬼鬼祟祟，悄悄偷袭。
在树杈高处，
他却突然
被卡住了。
“呜——嗷——”
一声惨叫。



Hairy Maclary
was eating his meal;
jellymeat,
biscuits,
a snippet of veal.
All of a sudden
he heard a STRANGE sound;
a yowling,
a wailing
that echoed around,
'WROWWW-W-W-W-W-W-W-W.'
'YAP-YAP-YAP,'
said Hairy Maclary,
and off he went.

毛毛狗麦克拉瑞，
正在独自吃大餐。
肉冻冻，
小饼干，
香喷喷的牛肉一小片。
突然之间，
他听见怪声一片。
像是哀号，
像是惨叫，
在四周回旋。
“呜——嗷——”
“呀！呀！呀！”
毛毛狗麦克拉瑞一边惊叫，
一边往外跑。



Hercules Morse
was asleep in a glade,
with his tail in the sun
and his head in the shade.
THEN came the sound
that echoed around,
'*WROWWW-W-W-W-W-W-W.*'
'*WOOF,*'
said Hercules Morse,
and off he went.

大力士摩尔斯，
正在树林睡大觉，
尾巴晒着大太阳，
脑袋枕在树阴凉。
这时传来一阵响，
在四周回荡，
“呜——嗷——”
“汪！”
大力士摩尔斯一边惊叫，
一边往外跑。



Bottomley Potts
was rolling about,
with his feet in the air
and his tongue hanging out.
THEN came the sound
that echoed around,
'*WROWWW-W-W-W-W-W-W.*'
'*RO-RO-RO-RO-RO,*'
said Bottomley Potts,
and off he went.

破坏王波茨，
正在地上打滚玩儿，
四脚朝着天，
舌头伸老远。
这时传来一阵响，
在四周回荡。
“呜——嗷——”
“哦！哦！哦！哦！哦！”
破坏王波茨一边惊叫，
一边往外跑。

